



**Stellenangebote**  
Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter für Urweltmuseum und Stadthalle gesucht.  
Seite 2



**Große Ehrenplakette**  
in Silber der Stadt Aalen für Schmid, Schmelzle, Battran und Rehm.  
Seite 2



**Gottesdienste**  
an den Weihnachtsfeiertagen.  
Seite 2



**Dienstjubiläum**  
von Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Stadtverwaltung Aalen.  
Seite 3



**Feuerwerk an Silvester**  
Regeln müssen beachtet werden.  
Seite 2

## Infos

### Rathaus und Dienststellen über Feiertage geschlossen

Das Rathaus, sämtliche Dienststellen sowie die Stadtbibliothek Aalen und ihre Zweigstellen bleiben am Montag, 24. und Montag, 31. Dezember 2012 geschlossen.

Das Limes- und Urweltmuseum bleibt am Montag, 24., Dienstag, 25. und Montag, 31. Dezember 2012 sowie am Dienstag, 1. Januar 2013 geschlossen. Zwischen den Feiertagen gelten die üblichen Öffnungszeiten. Das Museum Wasseralfingen hat an den Feiertagen nicht geöffnet. Ansonsten gelten die normalen Öffnungszeiten.

Die städtischen Kindertageseinrichtungen, das Haus der Jugend, der Hort an der Hofherrnschule sowie der Jugendtreff Weststadt-Zentrum machen vom 24. Dezember 2012 bis einschließl. Sonntag, 6. Januar 2013 Ferien.

Der Jugendtreff Wasseralfingen ist von Freitag, 21. Dezember bis einschließlich Sonntag, 6. Januar 2013 geschlossen.

Am Freitag, 21. Dezember 2012 ist der Jugendtreff Ebnet von 18 bis 22 Uhr und am Freitag, 4. Januar 2013 normal geöffnet.

### OB-Podcast im Dezember

#### Weihnachtsgrußwort und Jahresrückblick 2012

Oberbürgermeister Martin Gerlach präsentiert zur Abrundung des Service-Angebotes im Internet einen regelmäßigen Video-Podcast. In der Ausgabe vom Dezember lässt das Stadtoberhaupt das Jahr 2012 Revue passieren. Dabei stellt er ein paar Besonderheiten heraus, die Aalen über das Jahr geprägt haben und blickt auf Projekte des kommenden Jahres.

„Aufsteigerstadt Aalen“ – welches Schlagwort könnte die Rückschau auf das Jahr 2012 besser zusammenfassen? „Als Einzelhandelsstandort und bei Gewerbe und Industrie ist Aalen eine gefragte Stadt und in die Zukunft wird mit dem Schwerpunkt Bildung und Betreuung ebenfalls investiert“, sagt OB Gerlach. Der Podcast kann unter der Adresse [www.aalen.de/podcast](http://www.aalen.de/podcast) abgerufen oder in Original-Auflösung heruntergeladen werden. Die Produktion erfolgt mit Unterstützung der Hochschule für Technik und Wirtschaft in Aalen.

## Liebe Mitbürgerinnen, liebe Mitbürger

„Aufsteigerstadt Aalen“ – welches Schlagwort könnte die Rückschau besser zusammenfassen als dieser Slogan? Der VfR Aalen ist im Frühsommer in die 2. Bundesliga aufgestiegen und bereitet seitdem den Aalenern und den Menschen in der ganzen Region große Freude. Daher rührt auch der Begriff „Aufsteigerstadt“. Aber nicht nur sportlich sind wir aufgestiegen, nein, wir können 2012 auch eine Trendwende in der Bevölkerungsentwicklung Aalens beobachten. Die wachsende Zahl der Menschen, die nach Aalen zieht, ist für mich der wichtigste Indikator und er zeigt mir, dass wir auf dem richtigen Weg sind.

Aalen entwickelte sich 2012 weiterhin hervorragend. Wir sind als Einzelhandelsstandort, aber auch bei Gewerbe und Industrie eine gefragte Stadt. Private Investitionen sichern Arbeitsplätze und stärken das Steueraufkommen, mit welchem wir wiederum die notwendige öffentliche Infrastruktur vorhalten. „Im Quadrat III“ konnte Richtfest feiern, die Firma Jedele hat im 100. Jahr des Bestehens im Dauerwang neu gebaut, Decathlon hat sich ebenfalls im Dauerwang angesiedelt, das IBIS Styles Hotel am Ellwanger Torplatz beherbergt seit September Gäste direkt am Eingang zur Innenstadt und die Bahn hat den Bahnhof mit Aufzügen ausgestattet. Alle diese sichtbaren Investitionen werden von vielen weniger sichtbaren in den Unternehmen flankiert und zeigen, dass Aalen attraktiv ist.

### Zukunft für die Bürgerschaft

Die Stadt hat ebenfalls in ihre Zukunft und die Zukunft ihrer Bürgerschaft investiert. Zu den Reichsstädter Tagen konnte ich jeweils den ersten Spatenstich zum Bau des Innovationszentrums und zur Erweiterung des Kopernikus-Gymnasiums setzen. Ebenfalls in Wasseralfingen haben wir Mitte November die Erweiterung der Karl-Keßler-Realschule gefeiert. Der Gemeinderat hat mit seinem Votum zum Kauf des Stadtoval-Geländes den Weg geebnet für eine Stadtentwicklung aller erster Güte.

Auch die Wettbewerbsergebnisse zur Entwicklung des Areals zwischen Stadtgarten, Mercatura und ZOB stimmen hoffnungsfroh. Das Gesicht Aalens wird sich an dieser Stelle positiv entwickeln und Gäste, die am Bahnhof ankommen, finden künftig eine einladende Situation vor.

2012 war aber auch ein Jahr der Jubiläen und Geburtstage. 25 Jahre Partnerschaft mit Tabánya, 100 Jahre Schulgebäude Schubart-Gymnasium, 100 Jahre Christuskirche in Unterrombach, 100 Jahre SV Germania Fachsenfeld, 675 Jahre Schloss Wasseralfingen, 30 Jahre Stiftung Schloss Fachsenfeld, 75 Jahre Schubart-Jugendherberge, 25 Jahre A 7, 25 Jahre Tiefer Stollen – es gab viele stolze Jubiläen in Aalen und den Teilorten. Für mich ist dies ein Zeichen von Traditionsbewusstsein und tiefer Identifikation der Menschen mit ihrer Stadt. Ein Gut, auf das ich ganz besonders stolz bin und ich will die Gelegenheit nutzen, allen zu danken, die diese Feierlichkeiten vorbereitet und würdig begangen haben.

Einen Rückschlag haben unsere Hoffnungen erhalten, als Mitte Juni von der Landesregierung eröffnet wurde, dass der Ausbau der B 29 in beinahe unerreichbare Ferne gerückt ist. Einerseits wird damit ein Nachteil für unseren Standort und die hier ansässigen und produzierenden Firmen auf nicht absehbare Zeit festgeschrieben, andererseits quälen sich Tausende von Fahrzeugen heute durch Mögglingen und an Essingen vorbei mit beachtlichem Zeitverlust bis nach Aalen.

### Gute Nachricht

Ende März dagegen erreichte mich eine der besten Neuigkeiten des Jahres. Aalen war als Standort für eines der zwölf neu einzurichtenden Polizeipräsidien gewählt worden. Die zentralörtliche Bedeutung und die vorhandene Infrastruktur in Aalen haben letztlich hierfür den Ausschlag gegeben. Eine gute und für Aalen wichtige Nachricht. Die Umsetzung unseres Klimaschutzkonzepts hat ebenfalls Fahrt aufgenommen. Aalen wurde wiederum mit dem European Energy Award ausgezeichnet und im Laufe des Jahres haben noch viele weitere Veranstaltungen und Aktionen zum Thema stattgefunden. Es war deshalb kein Zufall, dass das Land Baden-Württemberg seinen diesjährigen Klimaschutzkongress in Aalen abgehalten hat.

### Leitbild als Wegweiser

In einem breit angelegten Beteiligungsprozess hat sich die Stadt Aalen nun ein neues Leitbild gegeben. Die darin festgehaltenen Ziele, Handlungsfelder und Maßnahmen sind

ein strategischer Wegweiser für das restliche Jahrzehnt.

Die verbleibenden Kalenderblätter nehmen rapide ab und spannend bleibt die Frage, was das neue Jahr bringen mag. Ein Wachstumsfaktor erster Güte jedenfalls bleibt unsere Hochschule. Die neu entstehende Aula in der Beethovenstraße und die Fertigstellung des Innovationszentrums sind nur zwei weitere Meilensteine, bevor auch das neue Gebäude des „Explorhino“ entsteht, in welchem unser Nachwuchs spielerisch mit Wissenschaft und Technik vertraut gemacht werden soll. Die Frage, wie wir Menschen mit Migrationshintergrund einerseits für unseren Arbeitsmarkt besser qualifizieren und andererseits fähige Kräfte nach Aalen holen können, wird ein immer bedeutenderer Gegenstand unserer Arbeit. Ganz wichtig ist mir auch die Erschließung von weiten Teilen der Stadt mit Breitbanddiensten. In diesem Arbeitsfeld werden wir 2013 mit ganz großen Schritten voran kommen.

### Dank an alle

Die Stadt gedeiht an allen Ecken und Enden und ein weiteres spannendes Jahr steht uns bevor. Aalen wird verträglich und nachhaltig wachsen und ich danke allen, die ihren Beitrag hauptamtlich oder ehrenamtlich hierzu leisten. Meinen besonderen Dank aussprechen will ich allen ehrenamtlich Tätigen im Gemeinderat, in den Ortschaftsräten, in den Vereinen und Kirchen, in privaten Initiativen und allen sonstigen Organisationen, die unsere Gemeinschaft und unser Miteinander aktiv gestalten und stärken. Ich will Sie alle auffordern, an diesem großen Ziel weiterhin tatkräftig mitzuarbeiten.



Die vielen Weihnachtsgrüße haben mich sehr gefreut, die mich in den letzten Tagen erreicht haben. Ich wünsche Ihnen ebenfalls friedvolle und besinnliche Stunden im Kreise ihrer Familie und Freunde. All jenen, die in diesen Tagen für sich oder andere besonders viel Kraft brauchen, mögen die kommenden Festtage Rückhalt und Zuversicht geben.

Ihnen und Ihren Lieben wünsche ich eine gesegnete Weihnachtszeit und einen guten Rutsch in ein gesundes und erfreuliches Jahr 2013.

Herzlichst

Ihr

Martin Gerlach

### Samstags-Kinderbetreuung im Haus der Jugend

Das Stadtjugendreferat der Stadt Aalen bietet in Kooperation mit dem Haus der Jugend an den letzten zwei Adventssamstagen in der Zeit von 10 bis 16 Uhr eine kostenlose Kinderbetreuung für Kinder im Alter von 6 bis 12 Jahren in den Räumen des Hauses der Jugend, Friedhofstraße 8 in Aalen, an. Das Angebot besteht aus Bastelaktionen, Spieltischen und der Nutzung von Multimedia-Equipment.

### Dino-Lesung

Nach dem großen Erfolg im letzten Jahr bietet das Urweltmuseum am 22. Dezember 2012 von 10.30 Uhr bis 12 Uhr wieder spannende Dino-Geschichten mit Aalens bekannter Märchenerzählerin Ute Hommel an. Dazu werden die interessanten Saurierfunde des Museums in einer kurzen Führung vorgestellt. Kleine museumspädagogische Aktionen und das Edelstein- und Fossilienangebot runden das Programm ab. Das interessante Angebot für Kinder von vier bis zehn Jahren ist auch dazu gedacht, dass Eltern „stressfrei“ Einkäufe auf dem Markt und in der Stadt erledigen können. Unkostenbeitrag 3 Euro. Das Urweltmuseum (direkt am Aalener Marktplatz) ist ab 10 Uhr geöffnet. Anmeldung erwünscht unter Telefon: 07361 5282870.

## Interkulturelle Kompetenz

EU-Programm „Europa für Bürgerinnen und Bürger“ fördert Schulungsprojekt der Stadtverwaltung und der VHS Aalen

Die Stadt Aalen bietet in Kooperation mit der VHS Aalen im kommenden Jahr eine zweiteilige Schulung für interkulturelle Kompetenz an. Die Besonderheit der Schulung besteht in der internationalen Zusammensetzung der Teilnehmer, die auch aus den Partnerstädten Aalens, sowie deren Partnerstädten kommen werden.

Theoretische Inhalte werden ergänzt durch den Austausch über die Situation in den verschiedenen Ländern. Die Teilnehmenden sollen die Fertigkeit erwerben, interkulturelle Situationen erfolgreich zu beobachten und einzuschätzen und interkulturelle Konfliktpotentiale zu erkennen, um in der Lage zu sein, angemessene Verhaltensweisen zu entwickeln. Neben Personen, die bereits Kooperationen mit den Partnerstädten haben, steht die Schulung auch Interessierten offen, die vor Ort mit interkulturellen Fragestellungen konfrontiert sind, sowohl im Bildungsbereich, als auch in der Wirtschaft.

Im ersten Teil vom 10. bis 17. Februar 2013 in Aalen werden Grundlagen der interkulturellen Kommunikation vermittelt und individuelle Pilotprojekte erarbeitet. Diese werden im Frühjahr und Sommer 2013 realisiert. Die Teilnehmer werden währenddessen mittels einer Online-Plattform von Tutoren betreut.

Vom 26. bis 30. Oktober 2013 findet in Cervia in Italien der zweite Teil der Schulung statt. Neben der Präsentation der Pilotprojekte stehen der Erfahrungsaustausch unter den Teilnehmern und die Entwicklung weiterer Perspektiven auf dem Programm. Nachdem in den vergangenen Wochen bereits eine Vorinformation verschickt wurde, erfolgte inzwischen die Finanzierungszusage durch die EU im Rahmen des Programms „Europa für Bürgerinnen und Bürger“, sodass das Programm wie geplant stattfinden kann.

Weitere Informationen zu dem Projekt:

#### Stadt Aalen:

Integrationsbeauftragter:

Telefon: 07361 52-1024

E-Mail: [integrationsbeauftragter@aalen.de](mailto:integrationsbeauftragter@aalen.de)

Städtepartnerschaftsbeauftragte:

Telefon: 07361 52-2364

E-Mail: [staedtepartner@aalen.de](mailto:staedtepartner@aalen.de)

#### VHS Aalen:

Telefon: 07361 9583-0

E-Mail: [info@vhs-aalen.de](mailto:info@vhs-aalen.de)

Auf [www.vhs-aalen.de](http://www.vhs-aalen.de) stehen weitere Informationen sowie das Anmeldeformular zum Download bereit.

Es weihnachtet mehr!  
Aalen - das Einkaufszentrum der Region

**100.000 Glücksmomente**

Aalen schenkt Ihnen 100.000 Glücksmomente

In vielen Betrieben der Aalener City gibt es Rubbelkarten. Hinter den Rubbelfeldern verstecken sich attraktive Präsente oder Einladungen zu Veranstaltungen. Viele Premiumpreise werden zum Schluss unter allen Teilnehmern verlost.

Die Glücksmomente müssen bis zum 24.12.2012 eingelöst werden. Glücklose gibt es ohne Kaufzwang

QR Code

BOG Media

## Theater der Stadt Aalen

Donnerstag, 20. Dezember 2012 | 20 Uhr | Wi.Z - **AM OFFENEN HERZEN** von Franz Wittenbrink.

Freitag, 21. Dezember 2012 | 20 Uhr | Altes Rathaus - **PU DER BÄR** von Alan Alexander Milne. Soupkultur.

Samstag, 22. Dezember 2012 | 15 Uhr | Altes Rathaus - **SPATZ FRITZ** von Rudolf Herfurter. Für Kinder ab vier Jahren.

Samstag, 22. Dezember 2012 | 20 Uhr | Wi.Z **THE BLACK RIDER** von William S. Burroughs, T. Waits, R. Wilson. Musical.

Dienstag, 25. Dezember 2012 | 15 Uhr | Altes Rathaus - **SPATZ FRITZ** von Rudolf Herfurter. Für Kinder ab vier Jahren.

Mittwoch, 26. Dezember 2012 | 20 Uhr | Wi.Z **THE BLACK RIDER** von William S. Burroughs, T. Waits, R. Wilson. Musical.

## Zu verschenken

**Langlaufskier** (Damen + Herren) mit Schuhen und Stöcken, Telefon: 07361 64486;

**Couchgarnitur** (3- und 2-Sitzer); **Couchtisch**, Telefon: 07361 72595;

**Couch** (3-Sitzer) ca. 2,10 m lang, Telefon: 0176 66622038;

**Röhrenfernseher** „Thomson“, 21“, Scart u. Antennenanschluss (kein Kabelanschluss), Telefon: 07366 7910 ab 17 Uhr;

**Lattenrost** und **Matratze** (1,40 x 2 m); **Flohmarktartikel**, Telefon: 0151 54355862;

**Berber-Teppich**, beige/pastellfarben, 2,50 x 3,60 m, Telefon: 07361 69222 ab 12 Uhr;

**Schlafzimmer**, Schrank (5-türig); Bett, 1,80 x 2 m, 2 Nachttische, Buche Nachbildung, Telefon: 0160 97751354.

**Wenn auch Sie etwas zu verschenken haben, dann richten Sie Ihr Angebot bis Freitag, 10 Uhr an die Stadtverwaltung Aalen, über**

**www.aalen.de, Rubrik „Aalen“ oder per Telefon unter 07361 52-1143. Es werden nur Angebote aus dem Stadtgebiet Aalen veröffentlicht!**

**Begegnungsstätte**

Donnerstag, 20. Dezember 2012  
Weihnachtsfeier im Café des Bürgerspitals.

Das Bürgerspital ist vom 24. Dezember 2012 bis einschließlich Freitag, 11. Januar 2013 geschlossen.

**Aalener Hallenbad**

**Allen unseren Besuchern wünschen wir ein schönes Weihnachtsfest und ein glückliches neues Jahr.**

24./25.12. geschlossen  
Silvester 7:45 bis 12:00 Uhr  
Neujahr geschlossen  
Hl. Drei Könige 7:45 bis 17:30 Uhr

**Unsere Geschenktipp zu Weihnachten**

10er Karte Fitnessraum  
10er Karte Schwimmbad  
10er Karte Sauna  
– je 1 Freikarte –  
Jahreskarte Fitnessraum  
– je 1 T-Shirt gratis –  
gültig bis 23.12.2012

Telefon 07361 952-290  
www.sw-aalen.de

**Impressum**

Herausgeber  
Stadt Aalen – Presse- und Informationsamt  
Marktplatz 30  
73430 Aalen  
Telefon (07361) 52-1142  
Telefax (07361) 52-1902  
E-Mail presseamt@aalen.de

Verantwortlich für den Inhalt  
Oberbürgermeister Martin Gerlach  
und Pressesprecherin Uta Singer

Druck  
Druckhaus Ulm Oberschwaben GmbH & Co.,  
89079 Ulm, Siemensstraße 10

Erscheint wöchentlich mittwochs

## Stadt Aalen

Die Stadt Aalen sucht möglichst ab sofort zwei

### Mitarbeiterinnen / Mitarbeiter für das Urweltmuseum (Kennziffer 4012/9).

Der Beschäftigungsumfang beträgt jeweils jahresdurchschnittlich 6 Stunden/Woche bzw. 15,38 % einer Vollbeschäftigung, es wird ein Jahresarbeitszeitkonto geführt. Es handelt sich um geringfügige Beschäftigungsverhältnisse, diese sind befristet zu besetzen für die Dauer von zwei Jahren.

Das Urweltmuseum ist von Dienstag bis Sonntag von 14 bis 17 Uhr geöffnet. Für Besuche von Schulklassen an Vormittagen sowie für Sonderveranstaltungen und an Feiertagen ist das Museum auch darüber hinaus geöffnet. Die Arbeitseinsätze werden durch einen Dienstplan im voraus geregelt.

Das Aufgabengebiet umfasst insbesondere:

- Kassentätigkeiten einschließlich Erstellung der Tages-, Monats- und Jahresabschlüsse
- Aufsicht und Überwachung des Ausstellungsbereichs
- Erteilen von Auskünften an die Museumsbesucher
- Betreuung des Museumsshops mit Bestellung und Abrechnung
- Vorbereitung und Mitarbeit bei museumspädagogischen Aktionen sowie
- Betreuung des Aquariums

Falls Sie über eine kaufmännische Berufsausbildung bzw. Erfahrungen im kaufmännischen Bereich verfügen, gerne mit Menschen in Kontakt treten sowie die Arbeit auch an Wochenenden, Feiertagen oder bei Sonderveranstaltungen für Sie kein Problem darstellt, freuen wir uns über Ihre Bewerbung. Sie sind eine freundliche, belastbare und engagierte Kraft, Sie sind gerne selbstständig und eigenverantwortlich tätig und interessieren sich für die im Urweltmuseum behandelten Themen. Kenntnisse der gängigen Office-Anwendungen sind wünschenswert.

Wir bieten eine Beschäftigung nach dem Tarifvertrag für den öffentlichen Dienst (TVöD).

Bitte senden Sie Ihre aussagekräftige Bewerbung unter Angabe der Kennziffer bis **spätestens Freitag, 11. Januar 2013** an das Personalamt der Stadt Aalen, Postfach 17 40 in 73407 Aalen.

Für Fragen und Auskünfte steht Ihnen der Museumsleiter Ulrich Sauerborn unter Telefon: 07361 5282870 bzw. Karin Haisch vom Schul-, Sport- und Kulturamt unter Telefon: 07361 52-1110 gerne zur Verfügung.

Weitere Informationen zu Aalen sind im Internet unter [www.aalen.de](http://www.aalen.de) zu finden.

## Fundsachen

Geldbörse, Fundort: Parkhaus; Ring silber mit Gravur, Fundort: Aalen; Stimmgabel, Fundort: Aalen, Südlicher Stadtgraben; Sporttasche mit Sportkleidung, Fundort: Intersport Aalen;

schwarze Sporttasche, Fundort: Intersport Aalen.

**Zu erfragen beim Fundamt Aalen, Telefon: 07361 52-1081.**

## Gottesdienste

### Katholische Kirchen:

**Marienkirche:** So. 9 Uhr Eucharistiefeier, 11.15 Uhr Eucharistiefeier, 19 Uhr Eucharistiefeier; **St.-Elisabeth-Kirche:** So. 10 Uhr Eucharistiefeier; **St.-Michaels-Kirche:** So. 10.30 Uhr Eucharistiefeier (kroatisch/deutsch); **St.-Augustinus-Kirche:** So. 19 Uhr Eucharistiefeier; **Heilig-Kreuz-Kirche:** Sa. 18.30 Uhr Eucharistiefeier; **Salvatorkirche:** So. 10.30 Uhr Eucharistiefeier dt./ital. - Kleine Kirche im Meditationsraum, 18 Uhr Bußfeier; **Ostalb-klinikum:** So. 9.15 Uhr ökumenischer Gottesdienst; **Peter-u.-Paul-Kirche:** So. 9.15 Uhr ökumenischer Gottesdienst; **St.-Bonifatius-Kirche:** Sa. 18.30 Uhr Eucharistiefeier (Vorabendgottesdienst); **St.-Thomas-Kirche:** So. 10 Uhr Eucharistiefeier.

### 24.12. (Heiligabend)

**St.-Bonifatius-Kirche:** 22 Uhr Feier der Hl. Nacht; **St.-Thomas-Kirche:** 16 Uhr Krippenfeier;

**er; Salvatorkirche:** 16 Uhr Krippenfeier, 18 Uhr Christmette, 21 Uhr Christmette; **Peter-u.-Paul-Kirche:** 16 Uhr Ökum. Krippenfeier; **Marienkirche:** 16 Uhr Krippenfeier (Kirchenchor), 22 Uhr Christmette; **St.-Michaels-Kirche:** 16 Uhr Krippenfeier, 24 Uhr Christmette (kroat.); **St.-Augustinus-Kirche:** 16 Uhr Ökum. Krippenfeier, 20 Uhr Christmette; **St.-Elisabeth-Kirche:** 18 Uhr Christmette.

### 25.12. (1. Weihnachtsfeiertag)

**St.-Thomas-Kirche:** 10 Uhr Eucharistiefeier (Kirchenchor); **Ostalb-klinikum:** 9.15 Uhr Eucharistiefeier; **Heilig-Kreuz-Kirche:** 10.30 Uhr Eucharistiefeier (ital.); **Salvatorkirche:** 10.30 Uhr Eucharistiefeier (Kirchenchor), 16 Uhr Eucharistiefeier (tam. Gemeinde); **Marienkirche:** 9 Uhr Eucharistiefeier (Kirchenchor), 11.15 Uhr Eucharistiefeier, 18 Uhr Feierliches Vesper (ND-Schola); **St.-Elisabeth-Kirche:** 10 Uhr Eucharistiefeier.

## Mit Ehrenplakette ausgezeichnet



In der letzten Gemeinderatssitzung des Jahres hat Oberbürgermeister Martin Gerlach die Stadträtinnen Ilse Schmelzle (FDP/FW), Margit Schmid (CDU) und Stadtrat Dr. Thomas Battran (Bündnis 90/ Die Grünen) mit der Großen Ehrenplakette der Stadt Aalen in Silber für ihre 18-jährige Mitgliedschaft im Gemeinderat ausgezeichnet. Das Verdienstabzeichen des Städtetags Baden-Württemberg in Gold überreichte er an Stadtrat Norbert Rehm (Aktive Bürger) für 30 Jahre Stadtratstätigkeit.

Das Stadtoberhaupt dankte den Stadträtinnen und würdigte das Engagement und die Verdienste um die Stadt Aalen. Ilse Schmelzle, von 2005 bis 2009 Vorsitzende ihrer Fraktion habe in den 18 Jahren ihrer kommunalpolitischen Tätigkeit als Akteurin im Aalener Geschäftsleben die Einkaufsstadt Aalen mit vorangebracht „Sie sind eine Kommunalpolitikerin mit Leib und Seele“, sagte Gerlach. Schmelzle habe immer das Wohl der Gesamtstadt und ihrer Bürger im Auge. Margit Schmid ist in der dritten Wahlperiode Gemeinderätin und seit 1996 Ortsvorsteherin von Dewangen. Gerlach würdigte besonders das Engagement für die Partnerschaft mit Webster. "Alles was Sie tun, tun Sie mit Herz-

blut, Stehvermögen und Mut in der Sache" betonte Gerlach. Stadtrat Battran habe er als einen an der Sache orientierten Vertreter im Gemeinderat kennengelernt, betonte Gerlach. Neben seinem zeitaufwändigen Beruf als Arzt engagiere sich Battran im kommunalpolitischen Ehrenamt besonders für soziale Belange und ökologische Themen. „Sie verfechten Dinge, von denen Sie überzeugt sind und scheuen sich nicht, auch unbequeme Positionen vehement zu vertreten“.

Norbert Rehm ist seit 1977 mit Unterbrechung einer Amtsperiode Mitglied des Gemeinderats. Rehm habe in dieser Zeit stets seine Sicht der Dinge vertreten und sich mit den Jahren ein eigenes Profil in Darstellung und Wahrnehmung erarbeitet. Niemand sei dafür gewählt, es dem Gremium oder der Verwaltung besonders leicht zu machen. "Die umgekehrte Rolle darf dabei jedoch die Grenze zum Nachteil der Stadt nicht überschreiten" sagte Gerlach. Rehm habe in vielen Jahren diese Grenzen von beiden Seiten ausgetestet. „Sie kennen die Aufgabe eines Gemeinderates aus vielen Perspektiven und haben jederzeit die Chance, dieses Wissen zum Wohl der Stadt und ihrer Bürgerschaft einzusetzen“.

### 26.12. (2. Weihnachtsfeiertag)

**St.-Bonifatius-Kirche:** 10 Uhr Eucharistiefeier; **Salvatorkirche:** 10.30 Uhr Eucharistiefeier; **Marienkirche:** 9 Uhr Eucharistiefeier, 11.15 Uhr Eucharistiefeier; **St.-Elisabeth-Kirche:** 10 Uhr Eucharistiefeier; **St.-Michaels-Kirche:** 10.30 Uhr Eucharistiefeier (kroat./deutsch).

### Evangelische Kirchen:

**Stadtkirche:** So. 10 Uhr Gottesdienst; **Christuskirche:** So. 10 Uhr Gottesdienst; **Martin-Luther-Saal:** So. 9 Uhr Gottesdienst; **Johanneskirche:** Sa. 19 Uhr Gottesdienst zum Wochenschluss; **Markuskirche:** So. 10.30 Uhr Gottesdienst; **Martinskirche:** So. 10.30 Uhr Gottesdienst; **Ostalb-klinikum:** So. 9.15 Uhr

Gottesdienst; **Peter-u.-Paul-Kirche:** So. 11 Uhr Gottesdienst; **Ev. freikirchliche Gemeinde (Baptisten):** So. 10 Uhr Gottesdienst; **Evangelisch-methodistische Kirche:** So. 10.15 Uhr Gottesdienst; **Neuapostolische Kirche:** So. 9.30 Uhr Gottesdienst, Mi. 20 Uhr Gottesdienst; **Volksmission:** So. 9.30 Uhr Gottesdienst; **Biblische Missionsgemeinde Aalen:** So. 9.30 Uhr Gottesdienst und Kindergottesdienst.

### 24.12. (Heiligabend)

**Christuskirche:** 15.30 Uhr Krippenspiel, 17.30 Uhr Christvesper, 22 Uhr Christmette.

### 25.12. (1. Weihnachtsfeiertag)

**Christuskirche:** 10 Uhr Gottesdienst.



## LIMES-THERMEN AALEN

Staatlich anerkannte Heilquelle

### Das besondere Weihnachtsgeschenk

Großes Badetuch & ein Badegutschein 23,50 €  
Saunatuch XXL & ein Saunagutschein 33,00 €  
Großes Badetuch & ein Gutschein Tagesbesuch (Therme & Sauna) 29,00 €

### ... und für Feinschmecker

Restaurant-Gutschein über 16 € & ein Badegutschein für nur 22,50 €  
Restaurant-Gutschein über 16 € & ein Saunagutschein für nur 24,00 €  
Restaurant-Gutschein über 16 € & ein Gutschein Tagesbesuch (Therme & Sauna) für nur 28,50 €

Allen unseren Besuchern wünschen wir ein schönes Weihnachtsfest und ein glückliches neues Jahr.

### Öffnungszeiten über die Feiertage

**24. und 25. Dezember** geschlossen  
**26. Dezember** von 9:00 bis 21:00 Uhr geöffnet  
**Silvester** von 8:30 bis 13:00 Uhr geöffnet  
**Neujahr** von 9:00 bis 21:00 Uhr geöffnet  
**2. Januar** Sauna bereits ab 8:30 Uhr geöffnet  
**Hl. Drei Könige** von 9:00 bis 21:00 Uhr geöffnet

[www.limes-thermen.de](http://www.limes-thermen.de) Telefon 07361 9493-0

Stadtwerke Aalen

## Stadt Aalen

Die Stadt Aalen sucht zum frühestmöglichen Beginn

### eine technische Mitarbeiterin / einen technischen Mitarbeiter für die Stadthalle (Kennziffer 4012/8).

Der Einsatz erfolgt überwiegend bei Auf-, Um- und Abbauarbeiten der Bestuhlung, zur Unterstützung bei Reparatur- und Instandhaltungsarbeiten und für die Einrichtung der Veranstaltungstechnik bei Sonderveranstaltungen. Auch gehören Reinigungstätigkeiten und der Winterdienst im Außenbereich zum Tätigkeitsfeld.

Sie sollten über körperliche Belastbarkeit und handwerkliches Geschick verfügen. Die Tätigkeit erfordert darüber hinaus flexible Einsatzbereitschaft auch abends und nachts bzw. regelmäßig an Wochenenden und Feiertagen. Je nach Veranstaltungsbetrieb ist auch kurzfristig der Einsatz notwendig.

Der Beschäftigungsumfang beträgt 12,5 Stunden/Woche im Jahresdurchschnitt und richtet sich nach einem Dienstplan. Maßgebend sind Veranstaltungshäufigkeit und Betriebszeiten der Stadthalle als modernes Veranstaltungszentrum mit einer Vielzahl unterschiedlichster Nutzungen.

Wir bieten eine Beschäftigung nach dem Tarifvertrag für den öffentlichen Dienst (TVöD).

Wenn Sie uns gerne unterstützen möchten freuen wir uns über Ihre aussagekräftige Bewerbung mit den üblichen Unterlagen unter Angabe der Kennziffer bis **spätestens Freitag, 11. Januar 2013** an die Stadt Aalen, Personalamt, Postfach 17 40 in 73407 Aalen.

Für Fragen und Auskünfte steht Ihnen der technische Leiter der Stadthalle, Egon Victoor unter Telefon: 07361 958820 gerne zur Verfügung.

Weitere Informationen zu Aalen sind im Internet unter [www.aalen.de](http://www.aalen.de) zu finden.





Öffentliche Bekanntmachung

# Jahresabschluss 2011 der Stadtwerke Aalen Eigenbetrieb Abwasserentsorgung

Der Gemeinderat hat in seiner Sitzung am 19.07.2012 den **Jahresabschluss 2011** der Stadtwerke Aalen Eigenbetrieb Abwasserentsorgung festgestellt. Hiernach beträgt die Bilanzsumme 101.189.053,95 €. Vom Jahresgewinn in Höhe von 96.471,28 € wird an die Stadt Aalen abgeführt. Der von der Stadtwerke Aalen GmbH in 2011 an den Gesellschafter Stadtwerke Aalen Abwasserentsorgung ausgeschüttete Teilgewinn in Höhe von 1.703.528,72 € wird an die Stadt Aalen abgeführt.

Der Jahresabschluss der Stadtwerke Aalen Eigenbetrieb Abwasserentsorgung mit Lagebericht wird in der Zeit vom 21. Dezember 2012 bis 04. Januar 2013 im Stadtwerkehaus, Im Hasennest 9, Zimmer 109, während der üblichen Dienstzeit öffentlich ausgelegt.

Für den Jahresabschluss 2011 wurde folgender uneingeschränkter **Bestätigungsvermerk** erteilt:

## BESTÄTIGUNGSVERMERK DES ABSCHLUSSPRÜFERS

An die Stadtwerke Aalen Abwasserentsorgung, Aalen.

Wir haben den Jahresabschluss – bestehend aus Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung sowie Anhang – unter Einbeziehung der Buchführung und den Lagebericht der Stadtwerke Aalen Abwasserentsorgung, Aalen, für das Wirtschaftsjahr vom 1. Januar bis zum 31. De-

zember 2011 geprüft. Die Buchführung und die Aufstellung von Jahresabschluss und Lagebericht nach den deutschen handelsrechtlichen Vorschriften und den ergänzenden landesrechtlichen Vorschriften liegen in der Verantwortung der Werkleitung des Eigenbetriebs. Unsere Aufgabe ist es, auf der Grundlage der von uns durchgeführten Prüfung eine Beurteilung über den Jahresabschluss unter Einbeziehung der Buchführung und über den Lagebericht abzugeben.

Wir haben unsere Jahresabschlussprüfung nach § 317 HGB unter Beachtung der vom Institut der Wirtschaftsprüfer (IDW) festgestellten deutschen Grundsätze ordnungsmäßiger Abschlussprüfung vorgenommen. Danach ist die Prüfung so zu planen und durchzuführen, dass Unrichtigkeiten und Verstöße, die sich auf die Darstellung des durch den Jahresabschluss unter Beachtung der Grundsätze ordnungsmäßiger Buchführung und durch den Lagebericht vermittelten Bildes der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage wesentlich auswirken, mit hinreichender Sicherheit erkannt werden.

Bei der Festlegung der Prüfungshandlungen werden die Kenntnisse über die Geschäftstätigkeit und über das wirtschaftliche und rechtliche Umfeld des Eigenbetriebs sowie die Erwartungen über mögliche Fehler berücksichtigt. Im Rahmen der Prüfung werden die Wirksamkeit des rechnungslegungsbezogenen internen Kontrollsystems sowie Nachweise für die Angaben in Buchführung, Jah-

resabschluss und Lagebericht überwiegend auf der Basis von Stichproben beurteilt. Die Prüfung umfasst die Beurteilung der angewandten Bilanzierungsgrundsätze und der wesentlichen Einschätzungen der Werkleitung des Eigenbetriebs sowie die Würdigung der Gesamtdarstellung des Jahresabschlusses und des Lageberichts. Wir sind der Auffassung, dass unsere Prüfung eine hinreichend sichere Grundlage für unsere Beurteilung bildet.

Unsere Prüfung hat zu keinen Einwendungen geführt.

Nach unserer Beurteilung aufgrund der bei der Prüfung gewonnenen Erkenntnisse entspricht der Jahresabschluss der Stadtwerke Aalen Abwasserentsorgung, Aalen den deutschen handelsrechtlichen und den ergänzenden landesrechtlichen Vorschriften und vermittelt unter Beachtung der Grundsätze ordnungsmäßiger Buchführung ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage des Eigenbetriebs. Der Lagebericht steht in Einklang mit dem Jahresabschluss, vermittelt insgesamt ein zutreffendes Bild von der Lage des Eigenbetriebs und stellt die Chancen und Risiken der zukünftigen Entwicklung zutreffend dar.

München, 7. Mai 2012

INVRA TREUHAND AG  
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

Jürgen Gold           Walter Bechny  
Wirtschaftsprüfer   Wirtschaftsprüfer

vermeiden, hat die Abfallwirtschaftsgesellschaft GOA die Agenturen mit Biobeuteln in neuer orangenen Farbe ausgestattet. Die neuen orangefarbenen Biobeutel sind vor dem weißen Schneehintergrund auffallender. Außer der Farbe hat sich nichts geändert. Die Gebühren für die Biobeutel bleiben gleich. Die neuen Biobeutel gibt es als Zehner-Rollen in den gewohnten Größen mit 7,5 Liter und 15 Liter Volumen. Selbstverständlich gelten auch noch weiterhin die weißen Biobeutel und diese werden auch nach wie vor bei der Bioabfuhr eingesammelt.

macht Winterpause vom 24. Dezember 2012 bis 6. Januar 2013. Zwischen den Feiertagen sind die Verwaltung, Wertstoffhöfe und Entsorgungsanlagen zu den gewohnten Zeiten geöffnet.

## Biobeutel – jetzt auch in orange

Gerade bei den Schneefällen der letzten Tage bleiben die zur Abfuhr bereitgestellten weißen Biobeutel für das Sammelpersonal der GOA oft unsichtbar und können deshalb nicht aufgeladen werden. Um dies möglichst zu

Öffentliche Ausschreibungen des Tiefbauamts Aalen

Die Stadt Aalen | Tiefbauamt | Marktplatz 30 | 73430 Aalen | Telefon: 07361 52-1304 | Telefax: 07361 52-1903 | E-Mail: tiefbauamt@aalen.de | schreibt nach § 12 Abs. 1 VOB/A aus:

### Belagsanierung Breslauer Straße von Haus Nr. 2 bis 30 in Aalen-Unterkochen: Angebot für: Straßenbauarbeiten

Art und Umfang der Leistungen werden im Internet unter <http://www.aalen.de/ausschreibungen> und <http://www.subreport.de> veröffentlicht.

Die Vergabeunterlagen können ausschließlich über die Vergabeplattform <http://www.subreport.de>, **ELVIS-ID: E 54451293** bezogen werden. Kostenlosen Support erhalten Sie unter Telefon: 0221 9857838 bzw. E-Mail: felix.hinske@subreport.de

Die Stadt Aalen | Tiefbauamt | Marktplatz 30 | 73430 Aalen | Telefon: 07361 52-1304 | Telefax: 07361 52-1903 | E-Mail: tiefbauamt@aalen.de | schreibt nach § 12 Abs. 1 VOB/A aus:

### Belagsanierung in der Ludwigstraße von Haus Nr. 52 – 36 in Aalen - Straßenbauarbeiten

Art und Umfang der Leistungen werden im Internet unter <http://www.aalen.de/ausschreibungen> und <http://www.subreport.de> veröffentlicht.

Die Vergabeunterlagen können ausschließlich über die Vergabeplattform <http://www.subreport.de>, **ELVIS-ID: E34414971** bezogen werden. Kostenlosen Support erhalten Sie unter Telefon: 0221 9857838 bzw. E-Mail: felix.hinske@subreport.de

Die Stadt Aalen | Tiefbauamt | Marktplatz 30 | 73430 Aalen | Telefon: 07361 52-1304 | Telefax: 07361 52-1903 | E-Mail: tiefbauamt@aalen.de | schreibt nach § 12 Abs. 1 VOB/A aus:

### Belagsanierung im Schützenweg von Einmündung Parkstraße bis Haus Nr. 3 in Aalen - Straßenbauarbeiten

Art und Umfang der Leistungen werden im Internet unter <http://www.aalen.de/ausschreibungen> und <http://www.subreport.de> veröffentlicht.

Die Vergabeunterlagen können ausschließlich über die Vergabeplattform <http://www.subreport.de>, **ELVIS-ID: E46599184**, bezogen werden. Kostenlosen Support erhalten Sie unter Telefon: 0221 9857838 bzw. E-Mail: felix.hinske@subreport.de

Die Stadt Aalen | Tiefbauamt | Marktplatz 30 | 73430 Aalen | Telefon: 07361 52-1304 | Telefax: 07361 52-1903 | E-Mail: tiefbauamt@aalen.de | schreibt nach § 12 Abs. 1 VOB/A aus:

### Belagsanierung Aalener Straße/K3332 auf Höhe Neu-Ziegelhütte an den Fahrbahnübergängen der Bahnbrücke in Aalen-Unterkochen

Art und Umfang der Leistungen werden im Internet unter <http://www.aalen.de/ausschreibungen> und <http://www.subreport.de> veröffentlicht.

Die Vergabeunterlagen können ausschließlich über die Vergabeplattform <http://www.subreport.de>, **ELVIS-ID: E45364335**, bezogen werden. Kostenlosen Support erhalten Sie unter Telefon: 0221 9857838 bzw. E-Mail: felix.hinske@subreport.de

GOA

## Öffnungszeiten Jahreswechsel

An Heiligabend werden keine GOA-Abfahren durchgeführt und alle Einrichtungen sind ganztags geschlossen. An Silvester ist ab 12 Uhr geschlossen. Die GOA bittet darum, die im Abfallkalender aufgeführten Verschiebungstage zu beachten.

Auch in den Weihnachtsferien beginnt die Müllabfuhr um 7 Uhr, deshalb ist es wichtig, dass alle Abfuhrbehältnisse bis dahin bereitgestellt sind. Die Erdaushub- und Bauschuttdeponie in Schwäbisch Gmünd-Herlikofen